Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 286

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen • Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 286 Bern, Mittwoch 6. Dezember 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, mercredi 6 décembre 1950 **No 286**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.60.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
L. de Emanuel Dreyfus, Aktiengesellschaft, Basel.
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135664—135691.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Erneuerung des Abonnements und Abonnementspreise, Inseratentarif. Renouvellement de l'abonnement et prix; tarif d'insertion.
BRB über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs. ACF concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger. DCF concernente il trasferimento di capitali nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.
Zahlungsverkehr mit Italien; Einzahlungsmeldungen. Service des paiements avec l'Italie; avis de versement. Servizio dei pagamenti con l'Italia; avvisi di versamento.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1¹/51)

Gemeinschuldner: Illi Robert, geb. 1914, von Wilihof (Luzern), Hildastrasse 12, Zürich 4, Inhaber der Einzelfirma Robert Illi, Möbelhandlung, Badenerstrasse 262, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 25. November 1950.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Dezember 1950, 14.30 Uhr, im Café Stauffacher, Stauffacherstrasse/Werdstrasse, Zürich 4.
Eingabefrist: bis 6. Januar 1951.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (3476²)

Gemeinschuldnerin:
Socomin AG. (Socomin S.A.) (Socomin Ltd.), Handel mit Maschinen und andern technischen Artikeln, Projektierung und Erstellung von technischen Anlagen usw., Seestrasse 31, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 24. November 1950.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 26. Dezember 1950.

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (3434²)

Gemeinschuldner: Zumstein-Haller Max, Landesprodukte, in Reinach, zurzeit flüchtig.
Datum der Konkurseröffnung: 23. November 1950.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Dezember 1950, im Hotel «Zum Bären», in Reinach, Beginn 14 Uhr.
Sofern nicht die Mehrheit der an der Gläubigerversammlung nicht teilnehmenden Gläubiger bis zum 11. Dezember beim Konkursamt Kulm schriftlich dagegen Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen freihändigen Verwertung des Massagutes ermächtigt.
Eingabefrist: bis 6. Januar 1951. (Zinsen ausgerechnet bis 23. November!)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (3473)

Failli: Ruffieux Emile-Alphonse, alimentation générale, rue de la Baye 5, à Montreux.
Date de l'ouverture de la faillite: 14 novembre 1950.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 26 décembre 1950.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Le Locle* (3487)

Failli: Reymond André-Maurice, des Bayards, boulangerie, épicerie, fourrages, à La Chaux-du-Milieu.
Propriétaire des immeubles suivants: 436, 500, 129 et 435 du cadastre de La Chaux-du-Milieu.
Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1950.
Première assemblée des créanciers: mercredi 13 décembre 1950, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire du Locle, salle du Tribunal.
Délai pour les productions: 4 janvier 1951; pour l'indication des servitudes: 26 décembre 1950.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (3477²)

Ueber die
Andalpin AG. für den Handel mit Südamerika
(Andalpin S. A. pour le Commerce avec l'Amérique du Sud) (Andalpin Co. Ltd. for the commerce with South-America) (Andalpin S. A. para el comercio con la America del Sud), Austausch von Waren aller Art zwischen der Schweiz, den übrigen europäischen Ländern und den südamerikanischen Staaten usw., Bahnhofstrasse 14, Zürich 1, dato Dreikönigstrasse 21, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 29. November 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Dezember 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (3486₂)

Ueber Arber Erich, geb. 1922, Kaufmann, von Oftringen (Aargau), wohnhaft Alfred-Escher-Strasse 61 in Enge-Zürich 2, Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Gebr. Arber, Handel en gros und Vertretungen in Papierwaren usw., Pelikanstrasse 19, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. November 1950 die Wiederaufnahme des Verfahrens angeordnet worden, weil sich nach der ersten Konkurseinstellung das Vorhandensein von Aktiven herausgestellt hatte.

Durch Verfügung des nämlichen Richters vom 1. Dezember 1950 ist das Verfahren aber neuerdings mangels Aktiven eingestellt worden, da die festgestellten Aktiven wegen Anfechtbarkeit der denselben zugrundeliegenden Rechtsgeschäfte eine Durchführung des Konkurses doch nicht gestatten.

Falls nicht ein Gläubiger bis 16. Dezember 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1000 leistet, wird das Verfahren abermalig als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (3478)

Ueber Greber Max, Metallpolierer, geb. 1923, von Zürich und Oberkirch (Luzern), wohnhaft Minervastrasse 96, Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Max Greber, Tramstrasse 142, Zürich 11, Herstellung von und Handel mit Kleinmöbeln, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 29. November 1950 im Sinne von Art. 230 SchKG. mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Dezember 1950 beim obgenannten Konkursamt die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, die Haftung für die Kosten übernimmt und einen Kostenvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (3479)

Ueber Schaetti André, Techniker, geb. 1916, von Zürich, wohnhaft Dolderstrasse 25, Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 28. November 1950 im Sinne von Art. 230 SchKG. mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Dezember 1950 beim obgenannten Konkursamt die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, die Haftung für die Kosten übernimmt und einen Kostenvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (3407[1])

Ueber von Gunten Hans, geb. 1907, von Sigriswil (Bern), Baumeister, Schulsteig 3, Zürich 11/50, Inhaber der Einzelfirma Hans von Gunten, Bauunternehmung, Hoch- und Tiefbau, Schulsteig 3, Zürich 11/50, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 23. November 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. Dezember 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (3474)

Gemeinschuldner: Freund-Hug Heinrich, geb. 1910, von Frauenfeld, Maschinenschlosser, Luggwegstrasse 85, Zürich 9, dato Gotthardstrasse 30, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 11. November 1950.
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 28. November 1950.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Dezember 1950 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3488)

Failli: Vaucher Georges, commerçant, boulevard de Grancy 44, à Lausanne.
Date du prononcé: le 30 novembre 1950.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 16 décembre 1950.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (3480)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Weber Fritz, Instrumenta, Langstrasse Nr. 124, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Zürich *Konkursamt Stäfa* (3418[1])

Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse

Im Konkurse über die Firma

Elbo, Elektro-Maschinen und -Apparate AG.,

mit Sitz in Stäfa, liegen Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes und der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 29. November 1950 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen durch Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Doppel des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse liegen gleichzeitig beim Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen zur Einsicht auf.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3489/90)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner:
1. Schneider Karl Hermann, Inhaber der Firma «C. H. Schneider», Handel mit Chemikalien usw., Feierabendstrasse 46, in Basel;
2. Steinag A.G., Geschäfte des Automobilfaches usw., Feierabendstrasse 46, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3491)

Gemeinschuldner: Vorbach Hans Jörg, Inhaber der Firma «Hans Vorbach», Handel mit Mercerie en gros, Austrasse 43, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (3498)

Failli: Meyer Otto, ex-négociant, place Neuve, actuellement rue du 1er Mars 3, à La Chaux-de-Fonds.
L'état de collocation des créanciers de la faillite est déposé à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites jusqu'au 19 décembre 1950; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, Môtiers* (3492)

Failli: Zingg Jules, négociant en chaussures, à Travers.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Berne *Office des faillites, Courtelary* (3475)

Failli: Jeandupeux Hubert, représentant, Péry.
Date du jugement de clôture: 30 novembre 1950.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Werdenberg, Buchs* (3494)

Gemeinschuldner: Lang Heinrich, Glaserei, Buchs.
Datum der Schlussverfügung: 1. Dezember 1950.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Habsburg* (3495)

Schuldnerin: Firma Troxler & Co., Bauunternehmung, Meggen und Luzern.
Datum der Stundungsbewilligung: 1. Dezember 1950.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 1. April 1950.
Sachwalter: lic. oec. Walter Rüttimann, Sachwalter, Waldstätterstrasse 31, Luzern.
Eingabefrist: bis und mit 8. Januar 1951. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderung, berechnet auf den 1. Dezember 1950, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 15. Februar 1951, 14.30 Uhr, im Hotel «Bernerhof», Seidenhofstrasse, Luzern.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (3499)

Débiteur: Nussbaumer Jean, fils de Hugo, de Rheinfelden, confections pour hommes et garçons, chemiserie, à Fribourg, rue du Tir 8.
Date de l'octroi du sursis de deux mois: 5 décembre 1950.
Commissaire: le préposé à l'office des faillites de la Sarine, à Fribourg.
Délai pour les productions: 29 décembre 1950.
Assemblée des créanciers: vendredi 19 janvier 1951, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de justice, à Fribourg.
Examen des pièces: dès le 9 janvier 1951.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Burgdorf* (3481)

Schuldner: Ruch Martin, Weinhandlung, Oberburgstrasse, Burgdorf.
Mit Entscheid des Nachlassrichters von Burgdorf vom 27. November 1950 ist dem Nachlaßschuldner die am 6. September 1950 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis 6. März 1951, verlängert worden.
Die auf den 15. Dezember 1950 angekündigte Gläubigerversammlung wird verschoben und findet nun statt: Freitag, den 16. Februar 1951, nachmittags 14 Uhr, im Restaurant «Zur Warteck», 1. Stock, in Burgdorf. Aktenauflage 10 Tage vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Burgdorf, den 1. Dezember 1950.

Der Sachwalter: Erich Haldi, Fürsprecher und Notar, Burgdorf, Lyssachstrasse 6.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne *Président du Tribunal de Courtelary* (3482)

Débiteur: Wenger Jean, atelier de décolletage, Cortébert (FOSC. du 11 janvier 1949, N° 8, page 103).
Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi 15 décembre 1950, salle des audiences du Tribunal, à Courtelary.

Courtelary, le 2 décembre 1950.

Le président du Tribunal: Béguelin.

Kt. Schwyz *Bezirksgericht Schwyz* (3500/2)

Vor Bezirksgericht Schwyz kommen Freitag, den 15. Dezember 1950, nachmittags, folgende Nachlassverträge zur Verhandlung:
1. Nachlassvertrag der Firma Weber Caspar Söhne, Kollektivgesellschaft, Bau- und Kunstschlosserei, Feineisenbau, sanitäre Anlagen, Wasserversorgungen, Schwyz: um 14 Uhr;
2. Nachlassvertrag der Firma Weber Caspar, Metallspritz- und Sandstrahlwerk, Seewen-Schwyz: um 14.30 Uhr;

8. Nachlassvertrag Schreier B., Frau, Kräuterhaus Fronalp, Schwyz: um 15 Uhr.

Einwendungen der Gläubiger gegen diese Nachlassverträge sind anlässlich der Verhandlungen mündlich oder schriftlich anzubringen. Die Akten liegen auf der Bezirkskanzlei Schwyz zur Einsicht auf.

Schwyz, den 4. Dezember 1950.

Der Bezirksgerichtspräsident: Dr. Schuler.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (3493)

Débiteur: Sieglé Henri, fabrication et vente de vêtements «Moderna», bonneterie et mercerie, à Fribourg, rue Guillimann 17.

Jour, heures et lieu de l'audience: jeudi 14 décembre 1950, à 10 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 4 décembre 1950.

Le président du Tribunal: X. Neuhaus.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Werdenberg, Buchs* (3496)

Dienstag, den 19. Dezember 1950, nachmittags 15 Uhr, findet vor Bezirksgericht Werdenberg im Rathaus in Buchs die Verhandlung über den von der Firma Mehrmann Kurt & Co., Möbelhaus, Buchs (St. Gallen), ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag (Stundungsvergleich) statt.

Buchs, den 4. Dezember 1950.

Bezirksgerichtskanzlei Werdenberg.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L. P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (3503)

Liquidationsvergleich

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 2. September 1950 den von Halbheer Jakob, Weinhändler, Hönggerstrasse 115, Zürich 10, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Ad. Spörri, Badenerstrasse 41, Zürich 4, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gerichtlich genehmigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Gleichzeitig wurde davon Vormerk genommen, dass Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, als Liquidator bestellt wurde.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen. Mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Stundung gemäss Art. 308, Absatz 2, SchKG, dahin.

Zürich, den 5. Dezember 1950.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt Wangen a. d. A.* (3497)

Egger-Sohm Alfred, chemisch-technische Produkte, Herzogenbuchsee, Einzelfirma, hat beim Richteramt Wangen a. d. A. ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Gesuches: Mittwoch, den 13. Dezember 1950, 8.30 Uhr, vor Richteramt Wangen a. d. A.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Stundung bis zum Termin schriftlich oder mündlich im Termin anbringen.

Wangen a. d. A., den 5. Dezember 1950.

Der Gerichtspräsident: Jufer.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (3483)

Freitag, den 8. Dezember 1950, 11.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, 1. Stock, über die Bewilligung des von

Jung-Meyer Sylvain,

Inhaber der Einzelfirma Stoffhaus Jung am Marktplatz, Manufakturwaren und Konfektion en gros und en detail, Marktgasse 25, Basel, gestellten Gesuches um Nachlaßstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 4. Dezember 1950. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (3504)

Rückzug des Begehrens um Bestätigung eines Nachlassvertrages

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 20. Oktober 1950 das Begehren der Firma Merboso AG., Wirk- und Strickwarenfabrik, Uraniastrasse 9, Zürich 1, um gerichtliche Bestätigung des ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschrieben.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlaßstundung dahin.

Zürich, den 5. Dezember 1950.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (3484)

Konkursaufschubsgesuch

Die Baugenossenschaft «Elementa» Bern, Zeughausgasse 20 in Bern, hat im Sinne von Art. 903, Abs. 5, OR, beim Konkursrichter von Bern das Gesuch gestellt, es sei über die Schuldnerin der Konkurs um zwölf, eventuell um sechs Monate aufzuschieben.

Termin zur Einvernahme der verantwortlichen Organe der Gesuchstellerin und Behandlung des Gesuches, ist angesetzt auf Mittwoch, den 27. Dezember 1950, 9 Uhr, vor dem Konkursrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können begründete Einwendungen gegen einen Konkursaufschub schriftlich bis zum 20. Dezember 1950 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern eingeben.

Bern, den 29. November 1950.

Der Konkursrichter: Troesch.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (3485)

Concessione di moratoria per concordato

(Art. 296 legge fed. E. F.)

La pretura di Bellinzona, con suo decreto 30 novembre 1950, ha concesso una moratoria di mesi quattro, in vista di concordato, a

Bachmann Anton,

in Bellinzona. Quale commissario per il concordato è stato designato il signor Argante Righetti, lic. iur., in Bellinzona.

Bellinzona, 2 dicembre 1950. Il segr. assess.: F. Biaggi.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

23. November 1950. Waren aller Art.

Roberto Guerra, in Zürich (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1950, Seite 593), Waren aller Art. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kommanditgesellschaft «Roberto Guerra & Co.», in Zürich 2, erloschen.

23. November 1950. Waren aller Art.

Roberto Guerra & Co., in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Robert Ernesto Guerra, mit seiner Ehefrau Paola Christina Guerra in Gütertrennung lebend, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und mit im Sinne von Art. 177, Abs. 2 und 3, ZGB, erteilter Zustimmung Paola Christina Guerra geb. Aeukens, als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Franken 30 000, beide von Isone, in Zürich 2, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 12. Oktober 1950 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Roberto Guerra», in Zürich, übernommen hat. Einzelprokura ist erteilt an die Kommanditärin Paola Christina Guerra geb. Aeukens. Handel mit Waren aller Art. Stockerstrasse 9.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1. Dezember 1950. Import, Export usw.

Tranecin S. A., in Bern, Ankauf, Verkauf, Export und Import von Waren, jede Tätigkeit als Agentur usw. (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1950, Seite 1414). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. November 1950 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Tranecin S. A. en liquidation** durch den Liquidator Dr. rer. pol. Alfred Merz, von Beinwil am See (Aargau), in Bern, durchgeführt. Er zeichnet einzeln. Die Unterschriften des Präsidenten Nicolas de Giustiniani und des Vizepräsidenten Walter Rüegg sind erloschen. Domizil: Riedweg 17 (bei Nicolas de Giustiniani).

1. Dezember 1950. Metzgerei.

Adolf Rothacher, in Köniz, Metzgerei (SHAB. Nr. 10 vom 15. Januar 1925, Seite 76). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

1. Dezember 1950. Metzgerei.

Fritz Rothacher, in Köniz. Inhaber der Firma ist Fritz Rothacher, von Bern und Blumenstein, in Köniz. Metzgerei. Schulhausgässli 10.

1. Dezember 1950. Chemisch-technische Produkte.

A. Schüpbach, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1949, Seite 1408). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

2. Dezember 1950. Pelzwaren.

Ed. Engler, au Tigre Royal, in Bern, Pelzwarengeschäft (SHAB. Nr. 93 vom 21. April 1944, Seite 906). In Aufhebung des bisherigen Güterstandes der Gütertrennung hat der Firmainhaber mit seiner Ehefrau gegenüber Dritten Güterverbindung vereinbart.

2. Dezember 1950.

Landwirtschaftliche und Mostereigenossenschaft Uettligen und Umgebung, in Uettligen, Gemeinde Wohlen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1943, Seite 2690). Der Präsident Emil Etter ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: als Präsident Franz Reber (bisher Vizepräsident), und als Vizepräsident Otto Hubacher, von Hindelbank, in Uettligen, Gemeinde Wohlen (bisher Beisitzer). Für die Genossenschaft zeichnen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär.

2. Dezember 1950. Heil-, Nähr- und Genussmittel usw.

Haco-Gesellschaft A. G. (Compagnie Haco S. A.), in Gümligen, Gemeinde Muri, Fabrikation und Vertrieb von Heil-, Nähr- und Genussmitteln aller Art usw. (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1949, Seite 893). Kollektivprokura wird erteilt an Dr. Max Matter, von Aarau und Kölliken, in Worb.

Bureau Biel

30. November 1950. Waren aller Art.

Erich Röthlisberger, in Biel. Inhaber der Firma ist Erich Röthlisberger, von Lauperswil, in Biel. Vertretungen in Waren aller Art. Güterstrasse 9.

30. November 1950. Radioapparate usw.

Mathys, Radio, in Biel, Detailverkauf von Radioapparaten und Betrieb einer Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1936, Seite 1783). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lyss (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1950, Seite 3046) im Handelsregister von Biel von Amtes wegen gelöscht.

1. Dezember 1950. Reklame-Akquisition.

Salchli & Schneeberger, in Biel, Reklame-Akquisition, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1945, Seite 2435). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Juli 1950 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau de Delémont

30 novembre 1950. Bureau d'ingénieur, etc.

Jean Rodolphe Mosimann, précédemment à Laufon, bureau d'ingénieur et d'expert, installations industrielles, projets et exécutions d'installations thermiques et de ventilation (FOSC. du 1ᵉʳ septembre 1941, N° 204, page 1718). Le siège de la maison est transféré à Delémont. Le titulaire est Jean-Rodolphe Mosimann, de Lauperswil (Berne), à Delémont, chemin Bellevoie 7.

Bureau Fraubrunnen

1. Dezember 1950. Viehhandel.

Ernst Jordi, in Wiler. Inhaber der Firma ist Ernst Jordi, von und in Wiler (Bern). Betrieb eines Gross- und Kleinviehhandels. Bahnhofstrasse.

1. Dezember 1950. Tuch, Spezereien, Haushaltungsartikel usw.

A. Wanner, Handlung, in Etzelkofen. Tuch- und Spezereihandlung, Haushaltungsartikel, Mehl- und Futterwaren (SHAB. Nr. 230 vom 25. September 1919, Seite 1686). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

1. Dezember 1950. Wirtschaft, Metzgerei.
Rudolf Brönnimann, in Urtenen, Wirtschaft und Metzgerei (SHAB. Nr. 277 vom 11. November 1921, Seite 2177). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

1. Dezember 1950. Photoatelier, Sportartikel usw.
Robert Würgler, in Meiringen, Photoatelier und Handel mit Photoartikeln (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1939, Seite 210). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Sportartikeln.

Luzern — Lucerne — Lucerna

2. Dezember 1950.
Käsereigenossenschaft Oberbuchen, in Menzberg, Gemeinde Menznau (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2516). Der Vorstandspräsident Josef Röösli ist nun Bürger von Menznau.

2. Dezember 1950. Kino.
Giovanni Morandini, in Luzern, Betrieb des Kino-Theaters «Capitol» (SHAB. Nr. 305 vom 31. Dezember 1946, Seite 3819). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. Dezember 1950. Gummiwaren usw.
Stöckli & Co., in Luzern, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von und Handel mit Gummiwaren aller Art usw. (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1949, Seite 959). Durch Urteil des Amtsgerichts-Vizepräsidenten von Luzern-Stadt wurde unterm 17. November 1950 über diese Firma der Konkurs eröffnet. Diese Gesellschaft ist daher aufgelöst.

Schwyz — Schwytz — Svitto

30. November 1950.
Emil Kälin-Kälin, Sägerei, in Trachslau, Gemeinde Einsiedeln, Sägerei und Hobelwerk (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1923, Seite 2195). Die Firma ist wegen Geschäftsaufgabe erloschen.

30. November 1950. Steinbrüche, Hartschotterwerke.
Franz Cerncic, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Steinbrüche und Hartschotterwerke in Beckenried (SHAB. Nr. 235 vom 10. Oktober 1935, Seite 2495). Die Firma ist wegen Geschäftsaufgabe erloschen.

30. November 1950. Bauunternehmung.
Otto Scheidegger, in Küssnacht am Rigi, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1949, Seite 3236). Die Firma hat den Sitz nach Kriens verlegt (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1950, Seite 2992) und wird im Handelsregister Schwyz von Amtes wegen gelöscht.

30. November 1950. Textilmaschinen-Zubehör.
Felix Mannhart, in Bäch, Gemeinde Wollerau, Fabrik für Textilmaschinenzubehör (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1949, Seite 2046). Die Unterschrift des Betriebsleiters, Karl Schindler, ist erloschen.

30. November 1950. Möbel.
Leuthard & Wegmann, in Siebnen, Gemeinde Galgenen, Möbelfabrik (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1946, Seite 831). Die Kollektivgesellschaft hat sich am 12. April 1949 aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Firma wird gelöscht.

30. November 1950. Gasthof, Autotransporte, Landesprodukte.
Friedrich Bamert, zur Limmat, in Tuggen. Inhaber der Firma ist Friedrich Bamert, von und in Tuggen. Gasthof, Autotransporte, Landesprodukte.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

30. November 1950. Lebensmittel, Südfrüchte.
Ed. Businger, in Engelberg, Handel mit Lebensmitteln und Südfrüchten (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1948, Seite 1623). Die Firma wird infolge Geschäftsverkaufs gelöscht.

Glarus — Glaris — Glarona

1. Dezember 1950. Baumwolltücher.
Aktiengesellschaft vormals Aebly & Cie., in Mitlödi, Fabrikation von Baumwolltüchern und Handel mit solchen. Abschluss von Handelsgeschäften aller Art dieser Branche (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1947, Seite 2007). Einzelprokura wurde erteilt an Heinrich Hösli-Jenny, von und in Ennenda.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Bucheggberg

30. November 1950. Metzgerei.
Walter Jäggi, in Nennigkofen. Inhaber der Firma ist Walter Jäggi, von Madiswil, in Nennigkofen. Metzgerei.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

30. November 1950.
Gesellschaft zur Beförderung des Guten und Gemeinnützigen in Basel, in Basel, Verein (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1950, Seite 160). Die Unterschrift des Statthalters Valentin VonderMühll-Suter ist erloschen. Zum Vorsteher wurde ernannt Dr. Gustav Grossmann-Koechlin, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Der bisherige Vorsteher Dr. Rudolf Heusler-Hoffmann ist nun Statthalter.

30. November 1950. Kosmetische Produkte.
Panteen A. G., in Basel (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1948, Seite 3525). Herstellung und Vertrieb kosmetischer Produkte. Zum Direktor wurde ernannt Roger Varin, Bürger der Vereinigten Staaten von Nordamerika, in Miami, Florida (USA). Er zeichnet zu zweien.

30. November 1950.
Harpener Kohlenhandels-Aktiengesellschaft in Liquidation, in Basel (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1950, Seite 1415). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

30. November 1950. Café-Restaurant.
Mariza A. G., in Basel, Betrieb eines Café-Restaurant (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1945, Seite 2724). Sylvain Jung und Eduard Burkhardt sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Sylvain Jung ist erloschen. Neu wurde gewählt Eugen Jaeggi-Gloor, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Hardstrasse 11.

30. November 1950.
Otto Nyfeler, Eisen- und Metallbau A. G., in Basel (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1947, Seite 2140). In der Generalversammlung vom 29. November 1950 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 100 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

30. November 1950.
Hermes-Schreibmaschinen-Vertriebs A.G. vorm. Kummerer A.G., in Basel (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1949, Seite 985). Die Prokura des Ernst Riede ist erloschen.

30. November 1950. Vertretungen aller Art usw.
W. Jauslin, in Basel, Vertretungen aller Art usw. (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1947, Seite 2712). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

30. November 1950.
Wohngenossenschaft Gellertstrasse, in Basel (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1950, Seite 1331). In der Generalversammlung vom 28. November 1950 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

30. November 1950. Baumaterialien usw.
Backstein A. G. Basel (Brique S.A. Bâle), in Basel, An- und Verkauf von Baumaterialien aller Art (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1949, Seite 1239). Prokura wurde erteilt an Hugo Hennig, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

30. November 1950. Maschinenbürsten.
K. & M. Brender, in Basel, Fabrikation und Vertrieb von Maschinenbürsten (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1950, Seite 1892). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

1. Dezember 1950. Immobilien usw.
Haus zum Adler A.G., in Basel, Ankauf der Liegenschaft an der Adlerstrasse usw. (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1947, Seite 1857). Aus dem Verwaltungsrat ist Ernst Eckenstein-Ziegler ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Edmond Levy-Ditisheim, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Salinenstrasse 9.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1. Dezember 1950. Chemisch-technische Produkte.
N. Schanz, in Neuhausen am Rheinfall. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Nelly Schanz, von Wald (Zürich), in Neuhausen am Rheinfall. Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte. Echostrasse 32.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

30. November 1950. Stahlwaren.
Thoma & Co., in Wil, Damenkonfektion und Manufakturwaren, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 18 vom 24. Januar 1942, Seite 188). Die Geschäftsnatur lautet jetzt: Vertretungen in Solinger Stahlwaren. Neues Geschäftsdomizil: Toggenburgerstrasse 2.

30. November 1950.
Paul Ziebold, Hotel Post, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Inhaber der Firma ist Paul Ziebold, von Zürich, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Hotel Post; Berneckerstrasse.

30. November 1950. Landwirtschaft, Viehhandel.
Anton Kühne, in Benken, Landwirtschaft und Viehhandel (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1929, Seite 1730). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

30. November 1950.
Werner Bruderer, Techn. Apparate-Kontroll-Service, in St. Gallen, Vertrieb von technischen Apparaten sowie Feuerlöscher-Kontrollen (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1950, Seite 2200). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

30. November 1950. Traktorarbeiten, Sachentransporte, Landesprodukte.
Matthäus Beusch, in Grabs. Inhaber der Firma ist Matthäus Beusch, von und in Grabs. Traktorarbeiten, Sachentransporte, Handel mit Landesprodukten; Quader.

30. November 1950. Viehhandel.
Walter Sutter, in Waldkirch. Inhaber der Firma ist Walter Sutter, von Schönholzerswilen (Thurgau), in Waldkirch. Handel mit Gross- und Kleinvieh; zum Kreuz.

1. Dezember 1950.
Sumag, Sägen- und Maschinenmesserfabrik A.-G. Inhaber H. Briner, in Wil, Fabrikation von Sägen- und Maschinenmessern, Erstellung von Dampfkesselanlagen, Handel mit technischen und chemischen Artikeln (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1944, Seite 164). Diese Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Sumag Sägen- & Maschinenmesserfabrik A.-G.», in Wil.

1. Dezember 1950.
Sumag Sägen- & Maschinenmesserfabrik A.-G., in Wil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. November 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Handel mit Sägen und Maschinenmessern aller Art sowie von Maschinen und Metallwaren. Die Gesellschaft kann auch Niederlassungen im In- und Ausland betreiben und sich an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000, welche im Betrage von Fr. 498 000 durch Sacheinlagen und im Betrage von Fr. 2000 durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Sumag, Sägen- und Maschinenmesserfabrik A.-G., Inhaber H. Briner», in Wil, gemäss Uebernahmevertrag vom 30. November 1950, mit Wirkung ab 1. Juli 1950, die in der Uebernahmebilanz näher bezeichneten Aktiven und Passiven, wobei erstere (Debitoren, Immobilien gemäss separatem Kaufvertrag, Maschinen, Werkzeuge, Waren usw.) Fr. 1 171 161.08 und letztere (Kreditoren, Hypotheken usw.) Fr. 666 905.92 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 504 255.16 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 504 255.16 erhält der Sacheinleger 498 voll liberierte Aktien und Gutschrift auf Konto-Korrent Fr. 6 255.16. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört zurzeit mit Einzelunterschrift an Hans Briner, von Bassersdorf (Zürich), in Wil. Geschäftslokal: Tödistrasse 2.

1. Dezember 1950. Maschinen.
Spühl A.-G., in St. Gallen, Fabrikation und Verkauf von Maschinen eigener und fremder Konstruktion, Vertretungen technischer Art (SHAB. Nr. 244 vom 19. Oktober 1943, Seite 2334). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. November 1950 wurde Art. 6 der Statuten dahin abgeändert, dass inskünftig die Verwaltung aus 1 bis 3 Mitgliedern besteht. Als neues Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Walter Spühl, von und in St. Gallen. Er ist gleichzeitig Delegierter und führt Einzelunterschrift.

1. Dezember 1950.
Emil Meier, Buch- & Akzidenzdruckerei, in St. Gallen (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1940, Seite 1391). Neues Geschäftsdomizil: Frongartenstrasse Nr. 15 a.

1. Dezember 1950. Photo.
F. Krüsi & Co., in St. Gallen, photographisches Spezialgeschäft, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 23. April 1931, Seite 882). Der Kommanditär Jakob Büchi ist per 1. August 1950 aus der Gesellschaft ausgetreten. Seine Kommandite von Fr. 10 000 ist erloschen. An seiner Stelle tritt als neuer Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 1000 ein Franz Krüsi jun., von Speicher, in St. Gallen.

1. Dezember 1950. Kolonialwaren.
Aug. Graf-Graf, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist August Graf-Graf, von Eggersriet, in St. Gallen. Kolonialwarenhandlung; Rorschacherstrasse Nr. 194, Krontal.

1. Dezember 1950. Käserei, Schweinemast.
Sebastian Goldinger, in Eggsteig-Gähwil, Gemeinde Kirchberg, Käserei mit Schweinemast (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1932, Seite 2928). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

1. Dezember 1950. Bekleidungsartikel.
Johann Bühler-Widmer, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg, Bekleidungsartikel-Vertrieb (SHAB. Nr. 234 vom 8. Oktober 1931, Seite 2154). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

30. November 1950.
Georg Eberhardt & Söhne, Lichtspieltheater, Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1948, Seite 1635). Georg Eberhardt ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Die verbleibenden Gesellschafter Jakob Eberhardt und Werner Eberhardt (Söhne des verstorbenen Georg Eberhardt) führen das Unternehmen als Kollektivgesellschaft unter der bisherigen Firma unverändert weiter. Die beiden Gesellschafter führen nunmehr Einzelunterschrift. Sodann wird Einzelunterschrift erteilt an Rosa Eberhardt, von und in Aarau.
1. Dezember 1950. Warenhaus.
Modern AG Baden, in Baden, Betrieb eines Warenhauses (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950, Seite 1221). Einzelprokura wurde erteilt an Emil Gautschi, von Reinach (Aargau), in Zürich. Die Prokura von Adolf Herzer ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

1° dicembre 1950. Macelleria, salumeria, ecc.
Colombo Francesco, in Bellinzona. Titolare è Francesco Colombo fu Giovanni di nazionalità italiana, in Bellinzona. Macelleria, salumeria e generi affini. Recapito: Val Portone, casa Salvioni.

Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

1° dicembre 1950. Legna, ecc.
Garzoli Nicolino, in Maggia. Titolare è Nicolino Garzoli di Pietro, da e domiciliato a Maggia. Impresa taglio boschi, individuale, pubblici e privati e commercio legna.

Ufficio di Locarno

1° dicembre 1950. Legnami, combustibili.
Tognola & Co., in Ascona. Aldo Tognola fu Antonio, da San Vittore, in Roveredo (Grigioni), e Luigi Tonolla fu Ulderico, da ed in Lostallo, hanno costituito a datare dal 1° dicembre 1950 una società in nome collettivo, sotto la ragione sociale suindicata. Vincola la ditta la firma sociale individuale d'ogni socio. Commercio legnami e combustibili. Via Muraccio.

Ufficio di Lugano

29 novembre 1950. Autotrasporti.
Edmondo Crivelli, di Raffaele, in Ponte-Cremenaga di Monteggio. Titolare è Edmondo Crivelli di Raffaele, da Novazzano, in Ponte-Cremenaga di Monteggio. Impresa per autotrasporti di persone.
2 dicembre 1950.
P. Mazzuchelli, studio tecnico commerciale, già in Lugano, commercio e rappresentanze di autoveicoli, ecc. (FUSC. del 5 giugno 1947, N° 128, pagina 1511). Il titolare notifica di aver trasferito la sede della ditta a Paradiso, suo nuovo domicilio. La ditta aggiunge al genere di commercio: esercizio di una autorimessa. Riva Paradiso 26.

Distretto di Mendrisio

1° dicembre 1950. Abiti.
Pfister Gaetano, succ. a Società Anonima Emilio Pfister, in Mendrisio, fabbricazione e vendita di abiti, nonchè smercio di stoffa (FUSC. del 27 febbraio 1945, N° 48, pagina 475). Attualmente il genere di commercio della ditta è unicamente: fabbricazione di abiti. Recapito: via Pretorio Vecchio, stabile Pfister.
1° dicembre 1950. Osteria.
Sassi Costantino fu Giuseppe, in Riva San Vitale, osteria con vendita di vino da trasportarsi (FUSC. del 20 settembre 1918, N° 224, pagina 1502). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aubonne

2 décembre 1950. Horticulture, etc.
Werner Messieux, à Gimel. Le chef de la maison est Werner-Louis Messieux, fils de Charles-Henri, de Gimel et Aubonne, à Gimel. Horticulture, primeurs, marchand grainier.

Bureau de Lausanne

1er décembre 1950. Confiserie, chocolats.
Roulet, à Lausanne, confiserie, chocolats (FOSC. du 14 octobre 1948, page 2768). La raison est radiée par suite de remise de commerce.
1er décembre 1950. Chemisier.
Paul Gausi, à Lausanne, chemisier (FOSC. du 14 février 1928). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «J. J. Siegrist», à Lausanne, ci-dessous inscrite.
1er décembre 1950. Chemisier.
J. J. Siegrist, à Lausanne. Le chef de la maison est Jean-Jacques Siegrist, époux séparé de biens de Gertrude née Egger, de Meisterschwanden (Argovie) et Genève, à Genève, qui reprend l'actif et le passif de la maison «Paul Gausi», à Lausanne, ci-dessus radiée. Chemisier. Avenue du Théâtre 3.
1er décembre 1950. Epicerie, mercerie, primeurs.
Paul Goy, à Pully, épicerie, mercerie, primeurs (FOSC. du 23 août 1945, page 2016). Nouvelle adresse: avenue des Cerisiers 37.
1er décembre 1950. Boucherie, charcuterie.
S. Jaquier, à Lausanne. Le chef de la maison est Samuel Jaquier, allié George, de Vucherens (Vaud), à Lausanne. Boucherie-charcuterie. Avenue d'Echallens 126.
1er décembre 1950. Produits d'entretien, etc.
M. Hermin, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel Hermin, allié Herrmann, de Bavois (Vaud), à Lausanne. Commerce et représentation de tous produits d'entretien, de marchandises et articles de diverse nature. Chemin du Trabandan 19.

Bureau d'Orbe

30 novembre 1950. Boulangerie.
Edouard Tissot, à Agiez, boulangerie (FOSC. du 16 mars 1918, N° 63, page 425). Cette maison est radiée par suite de décès du titulaire.
30 novembre 1950. Boulangerie-épicerie.
André Tissot, à Agiez. Le chef de la maison est André-Georges Tissot-Daguette, de La Chaux-de-Fonds et du Locle, à Agiez. Boulangerie-épicerie.
1er décembre 1950.
Société de laiterie de Lignerolle, à Lignerolle, société coopérative (FOSC. du 31 juillet 1946, N° 176, page 2301). Le comité a été renouvelé. Le président est Georges Guignard (jusqu'ici vice-président); vice-président: Francis Poget, de Premier, à Lignerolle (jusqu'ici membre), et secrétaire: Robert Poget (déjà inscrit). La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire. L'ancien président Louis Werly a démissionné; sa signature est radiée.

Bureau de Payerne

2 décembre 1950.
Charcuteries Réunies de Payerne S. A., à Payerne (FOSC. du 11 août 1947, page 2306). Le conseil d'administration est actuellement composé comme suit: président: Ernest Bercher (inscrit comme secrétaire); vice-président: Henri Jaccottet (inscrit); secrétaire: Charles Monnard, de Daillens, à Payerne; membres: Henri Vulliémoz (inscrit) et Daniel Perrin, de et à Payerne. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Louis Bosset, président, étant décédé, et Marcel Favre, administrateur-délégué, ayant démissionné, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées.

Bureau de Vevey

1er décembre 1950. Immeubles.
Les Murs Blancs S. A. A., à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 21 novembre 1950, N° 273). Bureaux actuels: rue du Stand 3, chez le secrétaire Coigny.
1er décembre 1950.
Société Immobilière de la Croix d'Or à Vevey, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 26 septembre 1947, N° 215). Edouard Nicole, jusqu'ici administrateur, a été nommé président du conseil, en remplacement d'Adolphe Monod, décédé, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Charles Delapraz, de Corseaux, à Vevey, a été nommé administrateur, en remplacement de Jean Kratzer, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou de deux administrateurs.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

29. November 1950.
Luftseilbahn Raron-Unterbäch A.G., in Unterbäch (SHAB. Nr. 298, Seite 3309, vom 20. Dezember 1949). Laut öffentlichen Urkunden über die Generalversammlungen vom 22. April und 18. November 1950 ist das Aktienkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 410 000 erhöht worden durch Ausgabe von 220 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 410 000, eingeteilt in 600 auf den Namen und 220 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 175 000 einbezahlt. Der Präsident Charles Bitschin wohnt jetzt in Lausanne, der Aktuar Ernst Urfer in Bern.

Bureau de St-Maurice

4 décembre 1950. Savonnerie.
Rémy Gay et Cie, à Evionnaz. Rémy Gay, de et à Evionnaz, et Jules Rey, de Aumont (Fribourg), à Martigny-Ville, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 20 novembre 1950. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Laboratoire de savonnerie, marque «Gladiator».
4 décembre 1950. Transports.
Donat Crettenand, à Leytron. Le chef de la maison est Donat Crettenand, de et à Leytron. Entreprise de transports automobiles de choses.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 novembre 1950. Montres, etc.
Fabex, L. Sobel, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Léa Sobel, de et à La Chaux-de-Fonds. Cette raison a repris l'actif et le passif de la maison « Fabex, S. Sobel », à La Chaux-de-Fonds, radiée (FOSC. du 17 mars 1950, N° 64, page 729). Achat, vente, exportation de montres et de fournitures d'horlogerie. Parc 21.
30 novembre 1950. Horlogerie.
Mulco S. A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente d'horlogerie (FOSC. du 28 juillet 1948, N° 174). Procuration collective a été conférée à Rolf Bernet, de Ufhusen (Lucerne), à La Chaux-de-Fonds, qui engagera la société par sa signature apposée avec celle d'un autre fondé de procuration.
1er décembre 1950. Pâtisserie-confiserie.
Walter Meier, à La Chaux-de-Fonds, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 26 avril 1944, N° 97). Le genre de commerce est désormais: pâtisserie-confiserie.
1er décembre 1950. Boîtes de montres.
Grossenbacher et Cie, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce de boîtes de montres métal et acier, société en nom collectif (FOSC. du 19 septembre 1947, N° 219). La société est dissoute depuis le 15 novembre 1950. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé «Charles Grossenbacher», à La Chaux-de-Fonds, ci-après inscrit.
1er décembre 1950. Boîtes de montres.
Charles Grossenbacher, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Charles Grossenbacher, de et à La Chaux-de-Fonds, séparé de biens de Madeleine née Harder. La maison a repris depuis le 15 novembre 1950 l'actif et le passif de la société en nom collectif «Grossenbacher et Cie», à La Chaux-de-Fonds, radiée. Fabrication et commerce de boîtes de montres métal et acier. Rue Léopold-Robert 9.

Genf — Genève — Ginevra

30 novembre 1950. Vins de champagne.
Jacques Vernes, à Genève. Le chef de la maison est Jacques Vernes, de et à Genève. Commerce et représentation de vins de champagne en bouteilles d'origine. Route de Florissant 52.
30 novembre 1950.
«CARTONIA» A. Brunod, à Carouge, fabrication de cartonnages (FOSC. du 10 novembre 1950, page 2889). La raison est modifiée en celle de Cartonnages André Brunod.
30 novembre 1950. Papeterie, cartes postales.
J. Barraud et Cie, à Genève, importation et commerce en gros de papeterie et cartes postales, société en nom collectif (FOSC. du 23 novembre 1950, page 3005). L'associé Jacques-Albert Barraud et son épouse Marguerite-Anna née Fiore, ont adopté le régime de la séparation de biens.
30 novembre 1950.
Société Immobilière Chemin Dumas lettre B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 octobre 1947, page 3158). Le conseil d'administration est composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de et à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer (susqualifiés). L'administrateur Horace Julliard est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.
30 novembre 1950.
Société Immobilière Deux Parcs-Lac-Salève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 avril 1950, page 894). Le conseil d'administration est composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne);

Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de et à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer (susqualifiés). L'administrateur Horace Julliard est démissionnaire et ses pouvoirs, ainsi que la procuration conférée à Georges Zimmerlin, sont radiés. En outre suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 novembre 1950 la société a décidé: de modifier le but social, de convertir les 1190 actions de 100 fr. nominatives, formant le capital social, en 119 actions de 1000 fr. au porteur, par l'échange de 10 actions anciennes contre une action nouvelle; d'adopter de nouveaux statuts. La société a pour but l'achat, l'exploitation, la vente d'immeubles, la conclusion de tous emprunts hypothécaires ou autres, l'acquisition, la cession de toutes créances, titres et valeurs hypothécaires ou autres. Toutefois, la société ne pourra faire aucune opération qui serait soumise aux prescriptions de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. La société peut s'intéresser à d'autres sociétés ou entreprises. Le capital social est de 119 000 francs, divisé en 119 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées.

30 novembre 1950.

Société Immobilière La Renaissance, Genève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 novembre 1950, page 3048). Edmond-Lucien Desert, de Chêne-Bougeries, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle en remplacement de Edith Decosterd, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

30 novembre 1950.

Coopérative d'Appareillage et Ferblanterie, succursale de Genève (FOSC. du 27 septembre 1950, page 2475), société coopérative avec siège à Lausanne. Franck Muller, de et à Genève, a été nommé directeur de la succursale avec signature collective à deux.

30 novembre 1950.

Centre d'entr'aide internationale aux populations civiles, à Genève, association (FOSC. du 30 mars 1950, page 852). Dans son assemblée générale du 29 juin 1950, la société a revisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés comme suit: les organes de l'association sont: 1° l'assemblée générale; 2° un comité exécutif d'au moins 3 membres nommés par l'assemblée générale.

1er décembre 1950. Thés, etc.

Compagnie Coloniale S. A., à Genève, importation et exportation des thés de Chine, des Indes, etc. (FOSC. du 20 octobre 1947, page 3082). Le conseil d'administration est composé de: Maurice Porte, président, de Vernier, au Pas de l'Echelle (Haute-Savoie); Georges Augsburger, de Langnau (Berne), à Lausanne, et Lucie Pinget (inscrite). La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Maurice Porte ou par la signature collective à deux des autres administrateurs. Les pouvoirs de Lucie Pinget sont modifiés en conséquence. Les pouvoirs des administrateurs Camille Laitang, président, décédé, et Léon Fischer, démissionnaire, sont radiés.

1er décembre 1950. Tourisme, etc.

TIPS Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 24 avril 1950, page 1057). Emile-Frédéric Renaud, de Mont sur Rolle (Vaud), à Lausanne, a été nommé directeur avec signature collective à deux.

1er décembre 1950. Participations, etc.

Société Profamé en liquidation, à Genève, société anonyme, administrations financières, etc. (FOSC. du 11 juin 1948, page 1637). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

1er décembre 1950. Nettoyage chimique, etc.

Etablissement Teintura, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 janvier 1950, page 30). Maurice Besson, de Meyrin, à Chambésy, commune de Pregny, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Marcel Reboux, démissionnaire, sont radiés.

1er décembre 1950. Participations, etc.

Paregip S. A. en liquidation, à Genève, administration de participations à toutes entreprises commerciales, financières, etc. (FOSC. du 6 octobre 1950, page 2561). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

1er décembre 1950.

EXIM, représentations commerciales et industrielles S. à r. l., à Genève, société à responsabilité limitée dissoute (FOSC. du 22 août 1950, page 2176). L'administration cantonale des contributions publiques ayant donné son consentement, cette raison sociale est radiée.

1er décembre 1950. Société immobilière.

Société Haute-Vue de Ruth, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 15 août 1941, page 1607). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 novembre 1950, ladite société a modifié ses statuts en ce sens que son but sera désormais l'achat, la construction, l'exploitation, la vente et l'échange d'immeubles situés en Suisse.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

L. de Emanuel Dreyfus, Aktiengesellschaft, Basel, St.-Jakob-Strasse 11

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung

Die Firma hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Die Gläubiger werden gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen an den unterzeichneten Liquidator anzumelden. (AA. 395³)

Dr. Walther Bohny, Advokat und Notar,
Basel, Aeschenvorstadt 53.

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Die Firma **Erbengemeinschaft Samuel Peyer**, Korbwaren und Haushaltungsgegenstände, «Zur Rose», in **Schleitheim**, wird gestützt auf Art. 16 der eidgenössischen Ausverkaufsordnung mit einem Geschäftseröffnungsverbot in Korbwaren und Haushaltungsgegenständen bis 17. Dezember 1955 belegt. Mit dem Verbot wird die Neueröffnung eines gleichartigen Geschäftes während der Sperrfrist untersagt. (AA. 396)

Schaffhausen, den 4. Dezember 1950.

Polizeidirektion Schaffhausen.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 135664. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1950, 18 Uhr.
Chas. Pfizer & Co., Inc., Bartlett Street 11, **New York-Brooklyn** (Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, medizinische Präparate, Drogen und galenische Präparate, diätetische Produkte, Desinfektionsmittel, Vertilgunsmittel für Pflanzen und Tiere, Antibiotica.

COMBIOTIC

Nr. 135665. Hinterlegungsdatum: 25. August 1950, 18 Uhr.
The Hercules Cycle & Motor Company Limited, Britannia Works, Rocky Lane, Aston, **Birmingham 6** (Grossbritannien) — Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrräder und Fahrradbestandteile.

HERCULES

Nr. 135666. Hinterlegungsdatum: 5. September 1950, 18 Uhr.
Metalastik Limited, Evington Valley Road, **Leicester** (Grossbritannien). Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinenteile, Werkzeugmaschinenteile und Zubehör- und Bestandteile von Land-, Luft- und Wasserfahrzeugen, insbesondere aus zusammengesetzten Materialien wie z. B. Gummi oder anderen elastischen Materialien und Metall.

METALASTIK

Nr. 135667. Hinterlegungsdatum: 29. September 1950, 19 Uhr.
Oscar Medici-Engler, Oberwilerstrasse 59, **Binningen** (Basel-Land, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Baselbieter-Kirsch.

Nr. 135668. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1950, 8 Uhr.
Ad. Allemann Fils S.A. Rosières Watch, Hauptstrasse 13, **Welschenrohr** (Solothurn, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhrengehäuse und Etuis aller Art.

GARANTI
ORIGINAL
Duro Color
SWISS MADE

Nr. 135669. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 20 Uhr.
Dr. Kurt Egloff, Victoria-Apotheke, The English Pharmacy, Bahnhofstrasse 71, **Zürich** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **73810** von H. Feinstein, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Oktober 1950 an.

Pharmazeutische Präparate.

CITAN

Nr. 135670. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 20 Uhr.
Dr. Kurt Egloff, Victoria-Apotheke, The English Pharmacy, Bahnhofstrasse 71, **Zürich** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **73811** von H. Feinstein, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Oktober 1950 an.

Pharmazeutische Präparate.

FORTAN

Nr. 135671. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 20 Uhr.
Dr. Kurt Egloff, Victoria-Apotheke, The English Pharmacy, Bahnhofstrasse 71, **Zürich** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **73812** von H. Feinstein, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Oktober 1950 an.

Thymian enthaltende pharmazeutische Präparate.

THYMOSAN

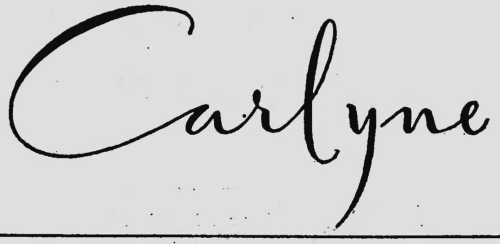
N° 135672. Date de dépôt: 28 octobre 1950, 12 h.
René Rossier, rue de Rive 7, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Spécialités pharmaceutiques.

La croix est exécutée en noir.

N° 135673. Date de dépôt: 14 novembre 1950, 14 h.
René Rossier, rue de Rive 7, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Produits de beauté.



Nr. 135674. Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1950, 6 Uhr.
Schweiz. Sprengstoff-Fabrik AG., Dottikon (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, Sprengstoffe, Lösungsmittel.

FASEX

Nr. 135675. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1950, 6 Uhr.
Odus Dental AG., Bernstrasse 367, **Dietikon** (Zürich, Schweiz).
Fabrikmarke.

Künstliche Zähne aus Acrylharz.

Nr. 135676. Hinterlegungsdatum: 7. November 1950, 16 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, Pflaster, Verbandstoffe.

CRISTAFOLIN

Nr. 135677. Hinterlegungsdatum: 9. November 1950, 17 Uhr.
A. Häusler & Co., Optisches Werk, Reussbühl-Littau (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Brillen und deren Bestandteile.

Nr. 135678. Hinterlegungsdatum: 9. November 1950, 13 Uhr.
Dr. Willy Haas, Albisstrasse 106, «Moos-Apotheke», **Zürich 38** (Schweiz).
Fabrikmarke.

Schmerzstillende Salbe und Tabletten.

MENALGA

Nr. 135679. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 18 Uhr.
U. Brägger, Badenerstrasse 361, **Zürich 40** (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren jeder Art für Damen und Herren. Uhren jeder Art für Wohnräume, Büros usw.

BERU

Nr. 135680. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 18 Uhr.
U. Brägger, Badenerstrasse 361, **Zürich 40** (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren jeder Art für Damen und Herren. Uhren jeder Art für Wohnräume, Büros usw.

KORDIC

Nr. 135681. Hinterlegungsdatum: 10. November 1950, 19 Uhr.
M. Harrinson & Son, Sefton Chambers, Whitechapel, **Liverpool** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art.

SUNRAY

Nr. 135682. Hinterlegungsdatum: 11. November 1950, 20 Uhr.
J. A. Furrer, rue du Rhône 82, **Genf** (Schweiz). — Fabrikmarke.

Uhrenarmbandschnallen und Kordelschliessen sowie Artikel der Fantasie-Bijouterie und Uhrenbranche.

Nr. 135683. Hinterlegungsdatum: 14. November 1950, 16 Uhr.
Aluminiumwerke AG. Rorschach, in **Rorschach** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aluminium-Walzprodukte wie Bleche, Bänder, Rondellen und Folien.

N° 135684. Date de dépôt: 14 novembre 1950, 19 h.
Schenk S.A., Rolle (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1946 réglant le commerce des denrées alimentaires. Boissons non alcooliques.

Fine Côte

Nr. 135685. Hinterlegungsdatum: 15. November 1950, 20 Uhr.
Alfred Frei, Gasometerstrasse 31, **Zürich 5** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel aller Art.

Nr. 135686. Hinterlegungsdatum: 15. November 1950, 16 Uhr.
Socina AG., Laupenstrasse 4, **Bern** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Vorhang-Aufhänge-Einrichtung und Zubehör.

Nr. 135687. Hinterlegungsdatum: 15. November 1950, 19 Uhr.
Gaba AG., St.-Johann-Vorstadt 98, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, medizinische, hygienische, kosmetische, diätetische Produkte und Präparate, chemische Produkte zu hygienischen, pharmazeutischen, medizinischen, kosmetischen und diätetischen Zwecken, Zuckerwaren und auf diese Waren bezügliche Reklameartikel.

Die Marke wird blau, schwarz, weiss und rot ausgeführt.

N° 135688. Date de dépôt: 15 novembre 1950, 19 h.
Alex. Geneux-Dancet, société anonyme, rue du Stand 1, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits d'isolation en liège.

CORKSOL

N° 135689. Date de dépôt: 15 novembre 1950, 19 h.
Alex. Geneux-Dancet, société anonyme, rue du Stand 1, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Matériaux d'étanchéité et d'isolation.

A.G.D.

N° 135690. Date de dépôt: 15 novembre 1950, 18 h.
Arthur Imhof, Manufacture de pendulettes et réveils, rue de l'Eperon 4, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.
Renouvellement de la marque N° **73601**. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 octobre 1950.

Pendulettes, montres, leurs parties détachées et leurs étuis.

EPERON

Nr. 135691. Hinterlegungsdatum: 16. November 1950, 19 Uhr.
Chessex & Cie., Ebnatstrasse 65, **Schaffhausen** (Schweiz). — Fabrikmarke.
Erneuerung der Marke Nr. 73888. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. November 1950 an.

Garne aller Art.

MAGDA

Transmission — Uebertragung

Marque N° **101635**. — J. Burri et frères, Moutier (Suisse). — Transmission à **J. Burri et Frères S.A., Moutier** (Suisse). — Enregistré le 25 novembre 1950.

Radiazioni — Löschungen — Radiations

Marca N° 121676. — Rondi & Kaufmann S.A., Bellinzona (Svizzera). — Radiata il 24 novembre 1950 su domanda della deponente.

Marke Nr. 131935. — Schönfeld's «Junior» Regenmänteifabrikation, Inhaber Erwin Isaac-Schönfeld & Co., Diessenhofen (Thurgau, Schweiz). — Gelöscht am 24. November 1950 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Marke Nr. 132619. — Index Automatic Machine Company Limited, Birmingham (Grossbritannien). — Gelöscht am 24. November 1950 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marque N° 134307. — Marcel Schweizer, Lausanne (Suisse). — Radiée le 24 novembre 1950 à la demande du déposant.

Marque N° 135466. — Fabrique de Montres Avia, Degoumois & Co. S.A., Neuchâtel (Suisse). — Radiée le 24 novembre 1950 à la demande de la déposante.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Erneuerung des Abonnements und Abonnementspreise, Inseratentarif

Auf Monatsende sind sämtliche Abonnemente abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vorzubeugen, möchten wird den Bezügern dringend empfehlen, ihr Abonnement bei der Poststelle ihres Wohnortes unbedingt noch vor Jahresende zu erneuern. Der grossen Nachfrage wegen ist es nicht sicher, dass bei zu spät eingehenden Abonnementsbestellungen nachträglich noch alle früheren Ausgaben geliefert werden können.

Seit 1947 haben wir, trotz der verschiedenen während dieser Zeitspanne eingetretenen Preiserhöhungen, unsere Preise stabil gehalten. Durch die im graphischen Gewerbe in letzter Zeit eingetretene Verteuerung der Rohmaterialien, des Papiers und die vermehrten Personalaufwendungen sind wir nun doch noch gezwungen, die Abonnementspreise und den Inseratentarif den neuen Gestehungskosten anzupassen.

Ab Januar 1951 betragen die Abonnementspreise für das «Schweizerische Handelsamtsblatt», inbegriffen 50 Rp. Postabonnementsgebühr für:

Schweiz: 1 Jahr Fr. 27.50, 6 Monate Fr. 15.50, 3 Monate Fr. 8.-, 2 Monate Fr. 5.50, 1 Monat Fr. 3.50.

Auslandabonnemente: 1 Jahr Fr. 40.—, 6 Monate Fr. 22.—.

Die Monatsschrift **«Die Volkswirtschaft»** kostet im Postabonnement Fr. 10.50, Postabonnementsgebühr von 50 Rp. inbegriffen; Preis des **Auslandabonnements** Fr. 16.50 jährlich.

Der **Inseratentarif** (nichtamtlicher Teil) beträgt 22 Rp. je achtgespaltene Millimeterzeile.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Renouvellement de l'abonnement et prix; tarif d'insertion

Tous les abonnements sont échus fin de ce mois. Afin d'éviter des interruptions dans la livraison de la « Feuille officielle suisse du commerce », nous recommandons vivement à nos abonnés de **ne pas attendre la fin de l'année** pour renouveler leur abonnement auprès de l'office postal de leur domicile. Prière de se reporter à la note reçue de la poste. Vu la forte demande, il n'est pas certain que nous puissions encore livrer tous les numéros déjà parus en cas de commande tardive.

Malgré les diverses hausses intervenues entretemps, nous n'avons pas majoré les prix d'abonnement depuis **1947**. Aujourd'hui nous nous voyons obligés, bien malgré nous, d'adapter les conditions d'abonnement et d'insertion aux nouveaux prix de revient qui viennent d'entrer en vigueur dans l'art graphique pour les matières premières, le papier et les frais de main-d'œuvre.

A partir de janvier 1951 les prix pour la **« Feuille officielle suisse du commerce »** seront les suivants (taxe postale d'abonnement de 50 cts comprise):

Suisse: 1 année fr. 27.50, 6 mois fr. 15.50, 3 mois fr. 8.—, 2 mois fr. 5.50, 1 mois fr. 3.50.

Etranger: 1 année fr. 40.—, 6 mois fr. 22.—.

Pour la revue mensuelle **« La Vie économique »** l'abonnement postal en Suisse coûte fr. 10.50 (y compris la taxe postale de 50 cts.) et pour l'étranger fr. 16.50 par année.

Le tarif d'insertion (partie non officielle) est de 22 cts. la ligne de colonne d'un mm. (largeur 1/8 de la feuille).

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Bundesratsbeschluss

über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs

(Vom 1. Dezember 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

Art. 1. Kapitalüberweisungen nach oder aus einem Lande, mit welchem ein gebundener Zahlungsverkehr besteht, bedürfen zu ihrer Abwicklung über diesen Verkehr einer Bewilligung. Als Kapitalüberweisungen gelten auch vertragliche Amortisationen und andere Tilgungsarten.

Kapitalüberweisungen, die zu keiner Beanspruchung des gebundenen Zahlungsverkehrs Anlass geben, bedürfen keiner Bewilligung; vorbehalten bleibt Artikel 8 des Bundesgesetzes vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen.

Für den Begriff des gebundenen Zahlungsverkehrs gilt Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs (nachstehend Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 genannt).

Art. 2. Von der Bewilligungspflicht ausgenommen sind Kapitalüberweisungen nach dem Ausland im gebundenen Zahlungsverkehr, die den Betrag von Fr. 500 000 nicht übersteigen. Bei mehreren Ueberweisungen, die wirtschaftlich eine Einheit darstellen, ist dabei der gesamte Betrag massgebend.

Das Eidgenössische Politische Departement ist ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartement und dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement, Kapitalüberweisungen aus dem Ausland im Rahmen der im Zahlungsverkehr mit einzelnen Ländern geltenden Bestimmungen von der Bewilligungspflicht auszunehmen.

Art. 3. Zuständig für die Erteilung der Bewilligung ist das Eidgenössische Politische Departement, das im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartement und dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement entscheidet.

Die Bewilligung kann an Bedingungen hinsichtlich der Abwicklung der Zahlungen geknüpft werden. Bei Kapitalrückzahlungen kann sie insbesondere davon abhängig gemacht werden, dass die Kapitalhingabe im Wege des gebundenen Zahlungsverkehrs erfolgt oder erfolgt ist.

Art. 4. Die in diesem Beschluss vorgesehene Bewilligung tritt zu den im Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 und in den Bundesratsbeschlüssen

über den Zahlungsverkehr mit einzelnen Ländern und ihren Ausführungsvorschriften aufgestellten Erfordernissen für die Zulassung zum gebundenen Zahlungsverkehr hinzu.

Art. 5. Das Eidgenössische Politische Departement erlässt die zur Durchführung dieses Beschlusses erforderlichen Vorschriften.

Art. 6. Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Durchführung dieses Beschlusses und seiner Ausführungsvorschriften. Auf die Ueberwachung findet Artikel 15, Absatz 2, des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 sinngemäss Anwendung.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann die Wiedereinzahlung in den gebundenen Zahlungsverkehr von Beträgen verlangen, die im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Beschlusses oder zu seinen Ausführungsvorschriften ausbezahlt worden sind.

Art. 7. Dieser Beschluss tritt am 12. Dezember 1950 in Kraft.

286. 6. 12. 50.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 1er décembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939 et prorogé par l'arrêté fédéral du 17 juin 1948, arrête:

Article premier. Les transferts de capitaux à destination ou en provenance des pays avec lesquels le service des paiements est réglementé sont soumis à une autorisation s'ils sont effectués par la voie de ce service. Les amortissements contractuels et autres modes de remboursement sont également considérés comme transferts de capitaux.

Les transferts de capitaux qui ne mettent pas à contribution le service réglementé des paiements peuvent être effectués sans autorisation; l'article 8 de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne du 8 novembre 1934 est réservé.

Par « service réglementé des paiements » on entend le service des paiements tel qu'il est défini par l'article 1er de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service (appelé ci-dessous «arrrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950»).

Art. 2. Les transferts de capitaux à destination de l'étranger s'opérant par la voie du service réglementé des paiements et qui ne dépassent pas le montant de 500 000 fr. peuvent être effectués sans autorisation. Lorsqu'il s'agit de plusieurs transferts qui, économiquement, forment un tout, c'est le montant global qui est déterminant.

Pour les transferts de capitaux en provenance de l'étranger, des exemptions de l'obligation de requérir une autorisation peuvent être accordées par le département politique d'entente avec le département des finances et des douanes et le département de l'économie publique, dans les limites des prescriptions régissant le service réglementé des paiements avec les divers pays.

Art. 3. Le département politique est compétent pour délivrer les autorisations; il prend ses décisions d'entente avec le département des finances et des douanes et le département de l'économie publique.

L'autorisation peut être subordonnée à des conditions concernant les modalités de paiement. Elle peut en particulier être subordonnée, lorsqu'il s'agit de remboursements de capitaux, à la condition que le capital initial soit transféré ou ait été transféré à l'étranger par la voie du service réglementé des paiements.

Art. 4. L'autorisation prévue par le présent arrêté vient s'ajouter aux conditions déjà posées, pour l'admission de créances au service réglementé des paiements, par l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950, par les arrêtés du Conseil fédéral concernant le service des paiements avec les divers pays et par leurs prescriptions d'exécution.

Art. 5. Le département politique édicte les prescriptions nécessaires à l'exécution du présent arrêté.

Art. 6. L'office suisse de compensation surveille l'exécution du présent arrêté et de ses prescriptions d'exécution. L'article 15, 2e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 est applicable par analogie.

L'office suisse de compensation peut exiger la restitution au service réglementé des paiements des montants qui ont été payés contrairement aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions d'exécution édictées en vertu de cet arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 12 décembre 1950.

286. 6. 12. 50.

Decreto del Consiglio federale

concernente il trasferimento di capitali nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero

(Del 1° dicembre 1950)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939 e prorogato dal decreto dell'Assemblea federale del 17 giugno 1948, decreta:

Art. 1. I trasfermenti di capitali destinati o provenienti da paesi con i quali è disciplinato il servizio dei pagamenti, sono soggetti ad autorizzazione se eseguiti per la via di detto servizio. Gli ammortamenti contrattuali e altri modi di rimborso sono parimente considerati come trasferimenti capitali.

I trasferimenti di capitali che non mettono a contribuzione il servizio disciplinato dei pagamenti possono essere eseguiti senza autorizzazione; è riservato l'articolo 8 della legge federale dell'8 novembre 1934 sulle banche e le casse di risparmio.

Per servizio disciplinato dei pagamenti s'intende il servizio dei pagamenti come è definito dall'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio (chiamato qui di seguito decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950).

Art. 2. I trasferimenti di capitali all'estero da farsi per la via del servizio disciplinato dei pagamenti e che non superano l'importo di 500 000 franchi, possono essere eseguiti senz'autorizzazione. Per più trasferimenti che economicamente costituiscono un tutto unico, fa stato l'importo complessivo.

Nell'ambito delle prescrizioni vigenti nel servizio disciplinato dei pagamenti con un determinato paese, il Dipartimento politico federale può esonerare dall'obbligo dell'autorizzazione i trasferimenti di capitali provenienti dall'estero.

Art. 3. Il Dipartimento politico federale è competente per il rilascio delle autorizzazioni; esso decide d'intesa con il Dipartimento federale dell'economia pubblica e con il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane.

L'autorizzazione può essere subordinata a condizioni concernenti le modalità di pagamento. In particolare, quando si tratta del rimborso dei capitali essa può essere subordinata alla condizione che il capitale iniziale sia trasferito o sia stato trasferito all'estero per la via del servizio disciplinato dei pagamenti.

Art. 4. L'autorizzazione prevista dal decreto dev'essere compresa tra le condizioni poste, per l'ammissione di crediti nel servizio disciplinato dei pagamenti, dal decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950, dai decreti del Consiglio federale concernenti il servizio dei pagamenti con i vari paesi e dalle loro disposizioni esecutive.

Art. 5. Il Dipartimento politico federale emana le prescrizioni per l'esecuzione del presente decreto.

Art. 6. L'Ufficio svizzero di compensazione vigila sull'esecuzione del presente decreto e delle sue prescrizioni esecutive. L'articolo 15, secondo capoverso, del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 è applicabile per analogia.

L'Ufficio svizzero di compensazione può esigere che siano restituiti al servizio disciplinato dei pagamenti gl'importi pagati contrariamente alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni emanate per la sua esecuzione.

Art. 7. Il presente decreto entra in vigore il 12 dicembre 1950.

286. 6. 12. 50.

Zahlungsverkehr mit Italien; Einzahlungsmeldungen

(PTT) Vom 1. Dezember 1950 an ist im Postanweisungsverkehr Schweiz—Italien die Ausfertigung der Einzahlungsmeldung, Formular Nr. 10001, nur noch für Beträge von über Fr. 100.— erforderlich.

Da Zahlungen nach Italien nun auch durch Vermittlung einer ermächtigten Bank geleistet werden können, ist diesen vom Einzahler oder Auftraggeber, sofern es sich um Beträge von über Fr. 100.— handelt, das Meldeformular Nr. 10504 beizugeben.

Sämtliche Zahlungen, die durch Einzahlung oder Ueberweisung über die Schweizerische Nationalbank in Zürich, Postscheckrechnung Nr. VIII 939, geleitet werden, müssen weiterhin, ohne Rücksicht auf die Höhe des Betrages, von der Einzahlungsmeldung, Formular Nr. 10001, begleitet sein.

In diesem Zusammenhang wird noch darauf aufmerksam gemacht, dass gemäss Bundesratsbeschluss vom 21. November 1950 Einzahlungen im schweizerisch-italienischen Versicherungsverkehr ausschliesslich an die Schweizerische Nationalbank zu erfolgen haben. 286. 6. 12. 50.

Service des paiements avec l'Italie; avis de versement

(PTT) A partir du 1er décembre 1950, l'établissement de la formule 10001 dans le service des mandats de poste Suisse—Italie n'est plus nécessaire que pour les montants supérieurs à 100 fr.

Les paiements à destination de l'Italie pouvant dorénavant être aussi effectués par l'intermédiaire d'une banque agréée, l'expéditeur ou le mandant doit joindre aux assignations la formule 10504, en tant qu'il s'agit de montants supérieurs à 100 fr.

Tous les paiements qui s'effectuent au moyen de versement ou virement par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse, à Zurich, compte de chèques postaux VIII 939, doivent, comme jusqu'ici et sans égard à leur montant, être accompagnés de la formule 10001.

A noter encore que, dans le service des assurances entre la Suisse et l'Italie, les versements doivent, en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 novembre 1950, être faits exclusivement à la Banque nationale suisse. 286. 6. 12. 50.

Servizio dei pagamenti con l'Italia; avvisi di versamento

(PTT) A cominciare dal 1° dicembre 1950, l'allestimento dell'avviso di versamento, mod. N° 10001, nel servizio dei vaglia postali Svizzera—Italia è necessario soltanto ancora per gli importi oltre i 100 franchi.

Siccome i pagamenti a destinazione dell'Italia possono ora essere effettuati anche per il tramite di una banca accetta, il mittente o il mandatario deve unire ai documenti postali un avviso di versamento, mod. N° 10504, qualora si tratti di importi superiori a 100 franchi.

Tutti i pagamenti fatti mediante versamenti o girate per il tramite della Banca nazionale svizzera a Zurigo, conto N° VIII 939, devono, come finora e senza riguardo all'entità della somma, essere accompagnati da un avviso di versamento mod. N° 10001.

A questo merito facciamo anche noto che, giusta il decreto del Consiglio federale del 21 novembre 1950, i pagamenti nei rapporti d'assicurazione italo-svizzeri devono essere fatti esclusivamente alla Banca nazionale svizzera.

286. 6. 12. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Ihre Kunden werden sich freuen
einen persönlichen Brief von Ihnen zu erhalten, den sie in Ruhe studieren und beantworten wollen.

Auch Sie werden sich freuen
am Erfolg unserer Werbebriefe; verlangen Sie Offerte, Muster und Preise vom

Spezialbureau für direkte Werbung
JAEGGI & WEIBEL, Rämistr. 5, ZÜRICH 1
Vervielfältigungsbureau und Adressenverlag

FIAT

ab **Fr. 4.600.–**
mit Heizung und Defroster

GENERAL-VERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ:

SACAF, route de Lyon 108, GENF

Vertreter und Untervertreter in allen Städten und grösseren Ortschaften.

THE SOUTH AMERICAN SAINT LINE LIMITED

★ C A R D I F F ★

Regelmässiger Frachtdienst
von HAMBURG und ANTWERPEN nach
BRASILIEN und RIO DE LA PLATA
und vice-versa

Kontinentale Generalagenten
AGENCE MARITIME DE KEYSER THORNTON S.A.
14, LONGUE RUE DE L'HÔPITAL, ANTWERPEN

DAENEMARK ..... Emil Stephensens Sneers., Kopenhagen.
DEUTSCHLAND, Hamburg ..... Brown Jenkinson & Co. Ltd.
Bremen ..... Herm. Dauelsberg.
Köln ..... * Rheinunion Transportges, m.b.H.
* und in allen wichtigen Rheinplätzen sowie Städten Süd-Deutschlands.
FRANKREICH (Mit Ausnahme von Elsass) Nordisk Transport & Spedition S.R.L. Paris.
Elsass ..... Rhin-Escaut S.R.L. Strassburg.
SCHWEIZ ..... Weltifurrer Internationale Transport A.G. Zürich.
TSCHECHOSLOWAKEI ..... British Lines Shipping Agency Ltd., Prag.

Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux suisses

Die Auslosung von Obligationen nachbezeichneter Anleihen findet statt:

3% Jougne-Eclépens von 1869
3½% Schweiz. Bundesbahnen von 1935

am 13. Dezember 1950, um 14 Uhr 15, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6, Zimmer 42, in Bern;

2 8/11 % Franco-Suisse von 1868

am 3. Januar 1951, um 15 Uhr 15, im Stadthaus in Neuenburg.

Bern, den 2. Dezember 1950.

Generaldirektion der SBB.

Le tirage des obligations des emprunts ci-après aura lieu:

3% Jougne-Eclépens de 1869
3½% Chemins de fer fédéraux de 1935

le 13 décembre 1950, à 14 heures 15, au bâtiment de l'administration, Hochschulstrasse 6, bureau 42, à Berne;

2 8/11 % Franco-Suisse de 1868

le 3 janvier 1951, à 15 heures 15, à l'Hôtel de Ville, à Neuchâtel.

Berne, le 2 décembre 1950.

Direction générale des C.F.F.

Société Financière Italo-Suisse

Messieurs les actionnaires de la Société Financière Italo-Suisse sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 20 décembre 1950, à 14 heures 30, à la Chambre de commerce de Genève, 8, rue Petitot, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1949/50.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 30 juin 1950 ainsi que du rapport du conseil d'administration.
4° Décharge au conseil d'administration.
5° Affectation du solde actif du compte de profits et pertes de l'exercice 1949/50.
5° Elections statutaires.
7° Divers.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres jusqu'au vendredi 15 décembre 1950, à midi au plus tard, à l'un des domiciles ci-après:

Messieurs Hentsch & Cie, Genève
Société de banque suisse, Bâle et ses succursales en Suisse
Messieurs A. Sarasin & Cie, Bâle
Messieurs Weck, Aeby & Cie, Fribourg
Banca unione di credito, Lugano
S.A. Leu & Cie, Zurich
Union de banques suisses, Zurich et ses succursales en Suisse.

Conformément à l'art. 696 du Code des obligations, le compte de profits et pertes et le bilan au 30 juin 1950, ainsi que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et la proposition du conseil d'administration concernant le solde actif du compte de profits et pertes, seront tenus à la disposition des actionnaires, au siège social, 12, rue Diday, à Genève, dès le samedi 9 décembre 1950.

Genève, le 2 décembre 1950.

Le conseil d'administration.

Brasserie Beauregard S.A., Fribourg-Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le lundi 18 décembre 1950, à 15 heures 45, à l'Hôtel de la Paix, à Lausanne. (La feuille de présence sera établie dès 15 heures 15.)

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1949/50.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Votations sur les conclusions de ces rapports et sur l'emploi du solde actif.
4° Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 30 septembre 1950, l'état des cautionnements et des titres remis en gage, ainsi que le rapport des contrôleurs seront déposés au siège social à Lausanne, dès le 8 décembre 1950, et y seront à la disposition de Messieurs les actionnaires.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions avant le 15 décembre 1950, à 12 heures, avec indications des numéros des actions, soit au bureau de la Brasserie Beauregard, à Fribourg ou à Lausanne, soit auprès de la Banque cantonale vaudoise et de ses agences, soit auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg et de ses agences.

Aucune carte d'admission pour l'assemblée générale ne sera délivrée après cette date.

Fribourg, le 11 novembre 1950.

Le conseil d'administration.

Brauerei zum Warteck AG.

vormals B. Füglistaller
Basel

61. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 18. Dezember 1950, 18.15 Uhr,
im Restaurant «Steinenklösterli» (Steinenvorstadt 13, 1. Stock), in Basel

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 15. Dezember 1949.
2. Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und Bilanz per 30. September 1950 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschluss über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresbericht und Jahresrechnung liegen vom 8. Dezember 1950 an zur Einsicht der Aktionäre bei der Handwerkerbank Basel auf. Auch können dort die zur Teilnahme an der Generalversammlung erforderlichen Zutrittskarten gegen Deponierung der Aktien vom 8. Dezember 1950 bis 16. Dezember 1950 bezogen werden.

Für Namensaktionäre, die bereits persönlich eingeladen wurden, ist eine Deponierung der Aktien nicht notwendig.

Basel, den 6. Dezember 1950.

Der Verwaltungsrat.

EXIGEZ LES
BONS BOUCHONS BAUMANN
OBERENTFELDEN (Aarg.)
Téléphone (064) 3 71 51

Zu verkaufen
feuer- u. einbruchsicherer
Kassen- und Bücher-Schrank
von zwei die Wahl. Anfr. erbeten unter Chiffre P 27685 On an Publicitas Aarau

Zuverlässiger, anpassungsfähiger Mann von 37 Jahren (gel. Bäcker-Konditor) sucht wegen Geschäftsaufgabe eine
Vertreterstelle
in nur seriöses Unternehmen zum Besuch der Geschäftskundschaft. Offerten unter Chiffre B 52822 G an Publicitas St. Gallen.

PATENTE
KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65

Inserieren bringt Erfolg!

Erfolgreiches Inkasso
anerkannter und bestrittener Forderungen
GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, gegr. 1897, Tel. 23 59 17

Die beliebten «Polyprint»-
TASCHENKALENDER
mit Stadtplänen
der 21 größten Schweizer Städte sind noch vor Weihnachten lieferbar, mit und ohne Firmaprägung
Das wertvolle Geschenk an Ihre Kunden und Freunde!
POLYPRINT ERNST WEBER, BERN
Zinggstraße 16

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 43

«Moniteur belge» N° 302, del 29 ottobre 1950

La «S.A. Usines, Boulonneries et Etirage de La Louvière», a La Louvière, procederà, dal 3 novembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue 18 000 quote sociali senza indicazione del valore, esistenti il 6 ottobre 1944, cedola N° 14 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 14 e seguenti attaccate.

Il cambio delle azioni di capitale di 500 franchi verso quote sociali senza indicazione del valore, deciso nel 1936, deve parimente essere terminato entro il 31 gennaio 1951.

La «S.A. Les Filatures Chapuis», a Bellevaux (comune di Limbourg), procederà, dal 3 novembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 30 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti devono parimente essere terminate entro il 31 gennaio 1951:

1. il cambio delle azioni di capitale e delle azioni ordinarie verso quote sociali, deciso nel 1942;
2. i rimborsi di capitale di 75 franchi, 100 franchi e 100 franchi, decisi negli anni 1946, 1947 e 1948.

In deroga all'articolo 6 di detto decreto, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 gennaio 1951.

La «S.A. des Laminoirs, Hauts-Fourneaux, Forges, Fonderies & Usines de la Providence», a Marchienne-au-Pont, procederà, dal 31 ottobre 1950 al 30 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni senza indicazione del valore, cedola N° 83 e seguenti attaccate, verso nuove azioni senza indicazione del valore, cedola N° 83 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti devono parimente essere terminate entro il 30 aprile 1951:

1. il cambio dei decimi d'azione verso azioni intiere;
2. il cambio delle vecchie azioni N^ri da 1 a 6650;
3. l'assegnazione gratuita, decisa nel 1939, delle azioni N^ri da 50 001 a 100 000, ai portatori delle azioni N^ri da 1 a 50 000, e il rinnovo dei fogli delle cedole di quest'ultime azioni;
4. il rimborso delle obbligazioni 5 %, 1865, e di 500 franchi, e 4 %, 1897/1902, di 500 franchi, come pure dei buoni di cassa 6 ½ %, 1922, di 500 franchi, ammortizzati ma non effettivamente incassati. Questa operazione è conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 14 aprile 1951.

La «S.A. Kredietbank voor Handel en Nijverheid», marché aux Souliers 35, «Torengebouw», ad Anversa, procederà, dal 3 novembre 1950 al 30 aprile 1951, al cambio:

1. titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza valore nominale, cedola N° 16 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali senza valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2. dei suoi vecchi quarti di quota sociale senza valore nominale, cedola N° 16 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, in ragione di quattro tagli vecchi per una nuova quota sociale.

Le operazioni seguenti devono parimente essere terminate entro il 30 aprile 1951:

1. il cambio deciso nel 1935 delle quote sociali (rosse) «Algemeene Bankvereeniging», cedola N° 6 e seguenti attaccate, verso quote sociali vecchie «Kredietbank», cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di quattro quote sociali «Allgemeene Bankvereeniging», verso una quota sociale «Kredietbank»;
2. il cambio deciso nel 1935 delle azioni di capitale e delle quote di fondatore «Bank voor Handel en Nijverheid», cedola N° 16 e seguenti attaccate, verso vecchie quote sociali «Kredietbank», cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di due azioni di capitale o di due quote di fondatore «Bank voor Handel en Nijverheid» verso una quota sociale «Kredietbank»;
3. il cambio dei titoli che danno diritto alle vecchie quote sociali (rosse) «Algemeene Bankvereeniging», e più prescisamente delle:
   a) azioni privilegiate «Algemeene Bankvereeniging en Volksbank van Leuven» (prima del 1928 = azioni «Algemeene Bankvereeniging» [azioni verdi]);
   b) azioni «Volksbank van Leuven»;
   c) azioni «Bank voor Oost-Vlaanderen»;
   d) azioni «Caisse des Propriétaires»;
   e) azioni di 500 franchi «Crédit Général de Belgique».

   La negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 16 aprile 1951.

La «S.A. Verreries de Mariemont», a Haine-Saint-Pierre, procederà, dal 20 novembre 1950 al 20 febbraio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni senza indicazione del valore, N^ri da 1 a 50 000, tallone attaccato, verso nuove azioni senza indicazione del valore, cedola N° 30 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 20 febbraio 1951.

1. per il tramite della «Caisse des Dépôts et Consignations», il cambio dei titoli «Verreries de Jemappes», verso azioni «Verreries de Mariemont» (operazione decisa nel 1928);
2. per il tramite della società, il cambio, titolo per titolo, deciso nel 1920, delle azioni «Verreries de Mariemont», emissione 1899, verso azioni «Verreries de Mariemont», emissione 1920;
3. il rinnovo dei fogli delle cedole delle vecchie azioni, deciso nel 1933.

Dal 3 novembre 1950 al 28 febbraio 1951 sarà proceduto al cambio dei titoli della «S.A. en liquidation Charbonnages des Chevalières et de la Grande Machine à Feu de Dour», a Dour, verso titoli della «S.A. des Charbonnages unis de l'Ouest de Mons», a Boussu, in ragione di una quota sociale «Charbonnages unis de l'Ouest de Mons», cedola N° 1 e seguenti attaccate, più un importo di 140 franchi, per ogni gruppo di sette azioni senza indicazione del valore «Chevalières et Grande Machine à Feu», cedola N° 29 e seguenti attaccate.

Il cambio delle azioni della vecchia «S.A. du Charbonnage de la Grande Machine à Feu», verso azioni della «S.A. des Charbonnages des Chevalières et de la Grande Machine à Feu de Dour», operazione decisa nel 1921 ed eseguita in ragione di un'azione più tre «scripts» di un ottavo d'azione «Chevalières et Grande Machine à Feu», più un importo a saldo di fr. 15.20 per ogni azione «Machine à Feu», deve parimente essere terminato entro il 28 febbraio 1951. Questa operazione è eseguita esclusivamente presso la «Caisse des Dépôts et Consignations».

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 febbraio 1951.

La «S.A. des Charbonnages unis de l'Ouest de Mons», a Boussu, procederà, dal 3 novembre 1950 al 28 febbraio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore nominale, N^ri da 1 a 34 000, cedola N° 43 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate

Le obbligazioni del prestito 5 %, 1916, di 500 franchi, ammortizzate ma non effettivamente rimborsate, devono essere presentate per il rimborso prima del 28 febbraio 1951.

La «S.A. Etablissements Derville et Delvoye», rue d'Arlon 118, a Bruxelles, procederà, dal 3 novembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. Banque de Commerce», Longue-rue-de-l'Hôpital 9, ad Anversa, procederà, dal 3 novembre 1950 al 30 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di 1000 franchi, N^ri da 1 a 30 000, cedola N° 17 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di 1000 franchi, cedola N° 17 e seguenti attaccate.

Il cambio delle vecchie azioni di 500 franchi della «Société de Placements» verso azioni «Banque de Commerce», in ragione di quattro azioni di 500 franchi «Société de Placements» per un'azione «Banque de Commerce», deve essere terminato entro la stessa data del 30 aprile 1951.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 20 aprile 1951.

La «S.A. Pharmacie centrale de Belgique», rue du Téléphone 12, a Bruxelles, procederà, dal 3 novembre 1950 al 20 marzo 1951, al cambio delle sue vecchie quote sociali, cedola N° 26 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di cinque quote sociali vecchie per una quota sociale nuova.

In deroga all'articolo 6 del sopra indicato decreto del Reggente, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 10 marzo 1951.

La «S.A. Le Grand Bazar de la Place Saint-Lambert», a Liegi, procederà, dal 6 novembre 1950 al 30 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni senza indicazione del valore, come pure senza cedola nè tallone, verso nuove azioni, cedola N° 51 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni 6 %, 1930, di 1000 franchi, ammortizzate ma non effettivamente incassate, deve parimente essere terminato entro il 30 aprile 1951.

La «S.A. Cie. du Chemin de Fer de Braine-le Comte à Gand et Extensions», square Frère-Orban 6, a Bruxelles, procederà, dal 3 novembre 1950 al 15 marzo 1951, al cambio, titolo per titolo:

1. senza concordanza dei numeri, delle sue vecchie azioni privilegiate e non privilegiate, cedole N^ri da 84 a 90 attaccate, verso nuove azioni privilegiate e non privilegiate, cedole N^ri da 84 a 90 attaccate;
2. con concordanza dei numeri, delle sue vecchie obbligazioni 3 %, 1863, di 500 franchi, non ammortizzate, cedole N^ri da 175 a 187 attaccate, verso obbligazioni nuove dello stesso genere, cedole N^ri da 175 a 187 attaccate.

Le obbligazioni estratte a sorte il 29 aprile 1950 saranno rimborsate a contare dal 5 gennaio 1951, cedola N° 175 e seguenti attaccate, con l'importo di 500 franchi, più fr. 7.50, dopo deduzione delle imposte.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 15 marzo 1951:

1. il rinnovo dei fogli delle cedole delle vecchie azioni privilegiate;
2. il rinnovo dei fogli delle cedole delle vecchie obbligazioni;
3. il rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente incassate. Questa operazione è considerata conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

La «S.A. Galeries et Grand Bazar du Boulevard Anspach», a Bruxelles, procederà, dal 6 novembre 1950 al 30 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di 100 franchi, stampigliate in azioni senza indicazione del valore, senza cedola nè tallone, verso nuove azioni senza indicazione del valore, cedola N° 51 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti devono parimente essere terminate entro il 30 aprile 1951:

1. il cambio, titolo per titolo, delle vecchie azioni di 100 franchi, cedola N° 23 e seguenti attaccate, e l assegnazione di un titolo nuovo per ogni vecchio titolo, operazioni decise nel 1920;
2. il rimborso, esclusivamente per il tramite della «Caisse des Dépôts et Consignations», delle obbligazioni 6 %, 1927, di 500 franchi, ammortizzate ma non effettivamente incassate.

La «S.A. des Carrières du Levant d'Ecaussines», a Ecaussines-d'Engbien, procederà, dal 3 novembre 1950 al 15 febbraio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola N° 24 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, cedole N^ri da 1 a 30 attaccate.

Le vecchie operazioni seguenti devono parimente essere terminate entro il 15 febbraio 1951:

1. il rinnovo dei fogli delle cedole delle vecchie azioni di capitale e di dividendo, iniziato nel 1927;
2. il cambio delle azioni di capitale e delle azioni di dividendo verso quote sociali, operazione decisa nel 1929 ed eseguita in ragione di un'azione di capitale verso una quota sociale, o di un'azione di dividendo verso quattro quote sociali.

La città di Gand procederà, dal 15 novembre 1950 al 31 maggio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue obbligazioni 4 %, 1929, di 500 franchi, cedola N° 30 al 15 febbraio 1951 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni dello stesso genere, cedola N° 30 al 15 febbraio 1951 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente rimborsate di detto prestito deve essere terminato entro la stessa data del 31 maggio 1951. Questa operazione è considerata conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

La «S.C.R.L. Lukolela-Plantations», sede sociale a Lukolela (Congo belga), sede amministrativa a Liegi, rue du Parc 51, procederà, dal 15 novembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio, titolo per titolo:

1. delle sue azioni di capitale di 500 franchi, cedola N° 21 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale, cedola N° 21 e seguenti attaccate;
2. delle sue quote di fondatore, cedola N° 21 e seguenti attaccate, verso nuove quote di fondatore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. pour la Fabrication de la Bonneterie, Perfecta'», rue Démosthène 34, a Bruxelles, procederà, dal 3 novembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue 24 000 azioni di capitale senza indicazione del valore, esistenti il 6 ottobre 1944, cedola N° 32 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni 4 %, 1908, di 500 franchi, della «Société Electrafina», già «Compagnie générale des Tramways d'Anvers», place Verte 42, ad Anversa, ammortizzate o rimborsabili anticipatamente, ma non ancora effettivamente incassate, deve essere terminato entro il 30 dicembre 1950.

La «S.A. Ateliers de Construction de la Basse-Sambre», a Moustier-sur-Sambre, procederà:

1. dal 3 novembre 1950 al 28 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di capitale, N^ri da 1 a 8400, e delle sue vecchie azioni di dividendo, N^ri da 1 a 4200.
   Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 28 aprile 1951:
   a) il cambio dei titoli della «S.A. des Ateliers Forges et Fonderies de Moustier», in ragione di venti azioni di capitale di 250 franchi verso sei azioni di capitale e tre azioni di dividendo «Basse-Sambre» (operazione decisa nel 1920);
   b) l'assegnazione gratuita di un'azione «Basse-Sambre», emissione 1928, per due vecchie azioni «Basse-Sambre».
   In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 20 aprile 1951.
2. dal 30 dicembre 1950 al 16 febbraio 1951, alla regolarizzazione delle sue obbligazioni 5 %, 1936, di 500 franchi.

Le 108 obbligazioni estratte a sorte il 28 ottobre 1950 sono rimborsabili a contare dal 1° gennaio 1951, cedola N° 29 al 1° gennaio 1951 e seguenti attaccate, con l'importo di 500 franchi più fr. 12.50.

Il rimborso delle obbligazioni ammortizzate deve essere terminato entro la stessa data del 16 febbraio 1951.

La «S.A. Electro-Trust», rue Belliard 19, a Bruxelles, procederà, dal 7 novembre 1950 al 28 febbraio 1951, al cambio delle sue vecchie azioni privilegiate, cedole N^ri da 16 a 20 e tallone senza valore, verso azioni privilegiate nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di tre azioni privilegiate vecchie per un'azione privilegiata nuova.

Il cambio, eseguito per il tramite della «Caisse des Dépôts et des Consignations», delle azioni di capitale, serie B, «Union financière d'Electricité et de Transport ,Unifet'», verso azioni privilegiate «Electro-Trust», cedola N° 6 e seguenti attaccate (5 azioni di capitale «Unifet» = 2 azioni privilegiate «Electro-Trust»), deve essere terminato entro la stessa data del 28 febbraio 1951.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 18 febbraio 1951.

Natural A.G.
INTERNATIONALE TRANSPORTE
empfiehlt
Ihre raschen Sammeldienste von Westdeutschland
Mannheim – Frankfurt – Köln – Duisburg – Solingen – Remscheid – Hamburg – Stuttgart und dem Ruhrgebiet

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAU/BERN

Aufforderung

Es wird das folgende, von uns ausgestellte Büchlein vermisst:

Einlageheft Nr. 5356 unserer Bank, lautend auf

Fräulein Marie Suter, Zürich

Der allfällige Inhaber dieses Einlageheftes wird hiemit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, an unserem Schalter vorzuweisen, ansonst das Heft nach Ablauf dieser Frist als entkräftet gilt. Z 755

Zürich, den 1. Dezember 1950.

Schweizerische Spar- und Kreditbank, Zürich.

Auflage des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar im Nachlass des am 8. September 1950 verstorbenen

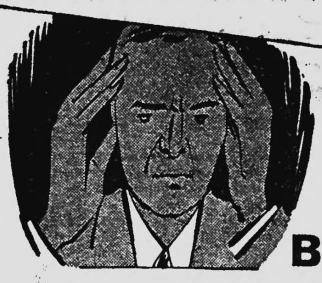
Johann Schärer

Damenkonfektion, Weinfelden, Frauenfelderstrasse, liegt den Beteiligten bei der unterzeichneten Amtsstelle bis 31. Dezember 1950 zur Einsicht auf.

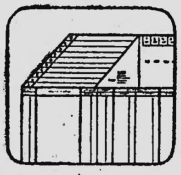
Weinfelden, den 29. November 1950.

Notariat Weinfelden.

BÜROMÖBEL
ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON
GRAB+WILDI
AUSSTELLUNG u. VERKAUF: ZÜRICH/SEILERGRABEN 59
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN URDORF

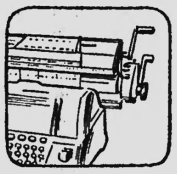


Sorgen mit Ihrer Buchhaltung?



Sie überlegen, welches Buchhaltungs-System für Ihr Geschäft das zweckmässigste, das einfachste ist? Sollen Sie Hand- oder Maschinendurchschrift wählen? Für alle Fragen der Organisation einer Buchhaltung stehen Ihnen unsere erfahrenen Spezialisten zur Verfügung.

Die Lohn- und Salär-Buchhaltung muss übersichtlich und dem Betrieb angepasst sein. Sie soll auch den staatlichen Vorschriften entsprechen (AHV, SUVA). Wir haben an alles gedacht und können Ihnen mit unserer „pebe" eine Lohnbuchhaltung zur Verfügung stellen, die sämtliche Anforderungen erfüllt.



Die Maschinen-Buchhaltung wird gegenüber der von Hand geschriebenen immer mehr bevorzugt, denn mit ihr lassen sich die Buchungsarbeiten in viel kürzerer Zeit sauber und klar erledigen. Pebe-Record, der automatische Buchungsapparat bringt hier die ideale Lösung. Lassen Sie sich diesen einzigartigen Buchungsapparat kostenlos zeigen.

Die pebe-Schnellsichtkartei ist sehr übersichtlich und praktisch. Jedes Blatt lässt sich blitzschnell finden und muss durch die Gestaltung der Kartei zwangsläufig richtig versorgt werden, was viele Fehlerquellen beseitigt und die Arbeit erleichtert.

Prospekte oder Vertreterbesuch gerne jederzeit.

P. Baumer/Frauenfeld pebe

Im Falle eines Falles klebt UHU wirklich alles!-
Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel: A. Baltmer & Co., Wabern/Bern

Verrerie

A vendre 20 000 flacons 30 ccm. pour brillantine. Echantillon à disposition. S'adresser à N. Pernet, Romont, téléphone 5 21 80.

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten

Land direkt beim Bahnhof

zwischen Zürich und Winterthur, beidseitig je 12 Autominuten. Geeignet zur Erstellung von Lagerraum, Garagen, Fabrikationsraum, evtl. Provisorium. Beteiligung nicht ausgeschlossen. — Anfragen unter Hab 759-1 an Publicitas Bern.

Einmalige Gelegenheit

Wer möchte viel verdienen?

Benötige 80 000 Fr. Kapital, Zins und überaus hoher Gewinnanteil, rückzahlbar innert 2 Monaten. Eilofferten unter Chiffre Hab 758-1 an Publicitas Bern.

Lieferbar prompt ab Lager:
Tolu-Balsam gereinigt USP
Géobell S.A., Zurich
Marktgasse 4
Tel. (051) 34 11 79

Ihr vorteilhafter Lieferant für
Paraffine
Balsam-Terpentinöl
Wachse und Ceresine
Chemikalien
B. A. ZURMÜHLE & CO., ZÜRICH 57
GORWIDEN 2 TELEPHON (051) 46 34 34

Oeffentliches Inventar – Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 2. November 1950 verstorbenen

Frey-Zimmermann Ernst

Eduards sel., von Rekingen (Aargau), Hotelier zum «Du Parc» (Thormatte) in Goldswil, Gemeinde Ringgenberg, ist durch den Regierungsstatthalter von Interlaken die Aufnahme eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Forderungen und Bürgschaftsansprachen gegen den Verstorbenen sind bis zum 18. Dezember 1950 dem Regierungsstatthalteramt Interlaken schriftlich anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Interlaken, den 1. Dezember 1950.

Der Erbschaftsliquidator:
E. Berta, Notar.

Schweizerische Treuhandgesellschaft
Basel Zürich Genf Lausanne
St.-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b